

UNITED NATIONS

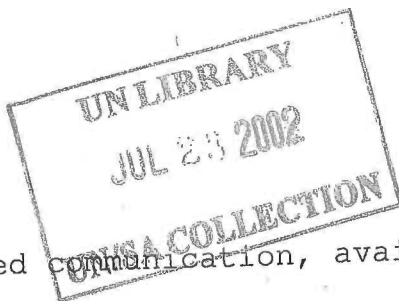


NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/2002/24



The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Armenia and Tunisia to the United Nations.

16 July 2002

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Arménie et de la Tunisie auprès de l'Organisation.

16 juillet 2002

**Permanent Mission of Tunisia
to the United Nations**

**Permanent Mission of Armenia
to the United Nations**

New York, July 15th, 2002.

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Tunisia and the Government of the Republic of Armenia have established diplomatic relations as of today July 15th, 2002.

We would be grateful if Your Excellency could have this letter and the Agreement on the establishment of diplomatic relations between the two countries circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.



**Nouredine MEJDOUB
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of Tunisia
to the United Nations**



**Movses ABELIAN
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of Armenia
to the United Nations**

**His Excellency
Mr. Kofi ANNAN
Secretary General
United Nations
New York, N.Y. 10017**

**AGREEMENT
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TUNISIA**

The Government of the Republic of Armenia and the Government of the Republic Tunisia designed hereinafter as the Contracting Parties.

- Desiring to develop friendly relationship and to strengthen cooperation between the two countries in the political, economic, social, commercial, scientific, artistic and cultural fields.

- Convinced that the establishment of Diplomatic relations between the Republic of Armenia and the Republic of Tunisia, will be in conformity with the interests of the two friendly people and will contribute to the strengthening of international cooperation, peace and security in the world.

- And in conformity with the Vienna Convention on Diplomatic Relations on April 18th of 1961, to which both the Republic Armenia of and the Republic of Tunisia adhered, respectively on June 23rd 1993, and on January 24th 1968.

Have agreed on the following :

ARTICLE 1

The Contracting Parties have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level.

ARTICLE 2

The Contracting Parties have agreed that their relations will be based on the principles of sovereignty, equality and mutual respect of the independence of both States, as well as on the principles of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 3

This Agreement shall enter into force from the date of its signing by the duly authorized representatives of the Contracting Parties.

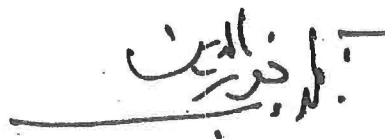
Done in New York on July 15th, 2002, in three originals in the Armenian, Arabic and English languages. All texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English version will prevail.

**For the Government of
The Republic of Armenia**



**Movses Abelian
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative
of the Republic of Armenia
to the United Nations**

**For the Government of
The Republic of Tunisia**



**Nouredine Mejdoub
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative
of the Republic of Tunisia
to the United Nations**

اتفاق إقامة علاقات دبلوماسية

بين

حكومة الجمهورية التونسية وحكومة جمهورية أرمينيا

إنّ حكومة الجمهورية التونسية وحكومة جمهورية أرمينيا (المشار إليهما فيما يلي بالطرفين المتعاقدين)،

رغبة منهما في تنمية علاقات الصداقة فيما بينهما وتطوير التعاون في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والتجارية والعلمية والفنية والثقافية،

وإيماناً منهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية بين الجمهورية التونسية وجمهورية أرمينيا تستجيب لمصالح الشعبين الصديقين وتسهم في تعزيز التعاون الدولي، والسلم والأمن في العالم،

وبالرجوع إلى مقتضيات اتفاقية فيينا بشأن العلاقات الدبلوماسية المؤرخة في 18 أبريل 1961 والتي انضمت إليها الجمهورية التونسية بتاريخ 24 جانفي 1968 وجمهورية أرمينيا بتاريخ 23 جوان 1993،

اتفقتا على ما يلي:

الفصل الأول:

قرّر الطرفان المتعاقدان إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء.

الفصل الثاني:

اتفق الطرفان المتعاقدان على أن العلاقات بينهما تقوم على أساس مبادئ السيادة و المساواة والاحترام المتبادل لاستقلال كلا الدولتين و كذلك على مبادئ ميثاق الأمم المتحدة.

الفصل الثالث:

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بداية من تاريخ التوقيع عليه من قبل الممثلين المفوضين لذلك لحكومتى الطرفين المتعاقدين.

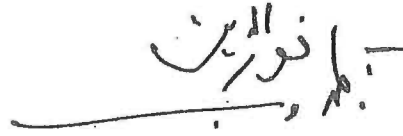
حرر بنويويورك في 15 جويلية 2002 في ثلاث نسخ أصليّة باللغات العربيّة و الأرمنية والإنجليزية ولكل منهما نفس الحجية. وفي صورة الاختلاف في التأويل تعتمد النسخة الإنجليزية

عن حكومة جمهورية أرمينيا

عن حكومة الجمهورية التونسية



مفسس أبلين



نور الدين المجدوب

السفير فوق العادة والمفوض

المندوب الدائم

لجمهورية أرمينيا

لدى الأمم المتحدة

السفير فوق العادة والمفوض

المندوب الدائم

لجمهورية التونسية

لدى الأمم المتحدة